

BA20025017.C1

歐盟外語教育簡析

資料來源：駐比利時台北代表處文化組提供

內容大綱：

- 一、中華民國教育部的提問
- 二、文化組研究摘要
- 三、歐盟外語教育
- 四、相關網站供參
- 五、附註

一、中華民國教育部的提問

國內行政院訂定「挑戰 2008—國家發展計畫（e 世代人才培育計畫）」以達成六年國建願景，教育部黃部長及國際文教處李處長請駐外單位同仁針對下列問題提供駐在國相關資料，俾利部長作決策考量：

1. 學英語自小一（六歲）或小五（十歲）何時開始較好？早年學英語的優缺利弊為何？
早年學英語是否會影響母語（中文）的學習？學英語或外語最適當的年齡為何？
2. 台灣應該成為雙語國家嗎？雙語教育政策在駐在國之定義及實施成效為何？

二、文化組研究摘要

依據歐盟外語教育政策，鼓勵學習英語或外語自幼年起（甚至早至幼稚園）。雖然早年學英語並不保證日後比晚學者有更好表現，但早年學英語的確有如下優點：越早學成果越好、提昇語言能力（包括對母語的增強）、不排斥學習第二種外語（即有助於學習第二、第三...外語）、促進跨國文化了解、增加個人學習語言的信心。早年學英語非常具有教育投資價值，但缺乏具資格之外語師資、家長支持、學前至小學甚至中學教材一貫性與持續學習、教材內容適才適性及生動有趣、教學方法互動學習、學生動機等等各項條件充分配合準備下，早年學習英語易產生負面效果，諸如影響母語學習、增加課業負擔、日後排斥心理等等。所謂學習外語有無最適當年齡？這已不是 0 與 1 的問題回答，

而是在各方面條件配合下，即可實施早年外語教學（任何年齡皆可）。歐盟各國普遍自十歲起實施外語教學，但也有更早自六歲或幼稚園開始。

至於台灣應該成為雙語國家嗎？如果台灣想在國際經濟、文化及政治舞台上生存發展，她必需建構成為一個雙語國家，否則無法營造亞洲中心甚至世界金融焦點。基於歐盟研究發現早年學習外語無論就整個歐盟而言，促進歐盟的圓滿整合與擴大、提高國際競爭力、及增進國與國間了解外，個人而言留學及就業方面亦創造更多機會。依此，應可思考要如何推展讓台灣儘早成為雙語國家。

所謂雙語教育（bilingual）依歐盟委請專家研究的定義為將這種外語當成一種工具，應用它來教歷史、地理、生物等學科，乃是所謂真正雙語教育。通常，於義務教育階段將一外語列為小學必修之課程表，只是一項外語教學。台灣欲建設為一個雙語國家，在目前階段應只能算是推動外語教學；假以時日，可逐步推動真正雙語教育。

1998/99 年間，歐洲所有學生在義務教育階段接受至少一種外語學習，歐盟推動早年學習外語注重在說的表達能力，目前歐盟各會員國實施成效為 53% 歐洲人至少能說一種外語；如荷蘭、盧森堡、義大利、西班牙等等很容易感受到市民從販夫走卒至各行各業銷售員皆能使用簡單易懂之英語與觀光客指示旅遊、交通方向及回答基本問題。如此已有助於推展一國觀光、貿易及經濟之發展。故早年學習外語重點是在營造一個雙語國家，使每位國人皆能以簡單明白流暢之英語與外國人交談或提供協助或說明，留予外國人美好深刻印象；台灣人凡夫俗子皆能使用英語，外國人不用擔心到台灣有語言溝通問題，如電視上一句口頭禪：講英語也通！

歐盟各會員國推動早年學英語或雙語教育成功之主要因素在於三種信念：肯定外語教學的價值（不會犧牲母語）、有助於學習另一種新語言、及教學目的在於使學生達到溝通與表達能力。本組認為推動早年學習外語乃為必要，國內相關單位也必需要有這些信念與決心來推動該政策，並及早籌備所涉及之經費、外語師資與訓練、教材內容與課程標準等各方面事前準備工作，實施早年外語學習才會有深遠影響；創造一個機會培養全民對外語的自信，也期見台灣能真正朝向國際化、全球化邁進。

三、歐盟外語教育

歐盟為什麼推動外語學習？在二十世紀下半紀，經過兩次世界大戰後，歐洲人明白到促使和平相處生存之道在於彼此間密切合作；歐洲人民彼此間文化、經濟與社會各層面之交流交換有助於促進相互了解；只有當歐洲人民具備他國語言能力才能從事文化交流與合作。這種趨勢於 1976 年受到歐盟與歐洲理事會重視並呼籲各會員國鼓勵所有學生至少學習一種外語。

『學習外語永遠不嫌太早或太晚』¹，在歐洲許多國家的人民能使用三種語言，歐盟實施單一市場後，歐洲人民可在各會員國境內自由求學、就業，因此具備多語技能成為市場新寵。歐盟於 1995 年『教與學：走向學習社會』白皮書²立下歐盟公民通曉三種語言（母語加上兩種外語）的目標。推動外語學習有助於歐盟的整合及跨國文化了解、全球化與提高歐盟與個人經濟競爭能力。

自 1996 年歐盟執委會文教總署蘇格拉底第二期語言行動方案（LINGUA）計畫主旨在維護歐盟境內語言多樣性及改善外語教學與學習品質，優先主題為早年語言學習及通曉多種語言³。小孩越早學外語，學習成果越好。如果歐洲於小學甚至更早學習外語，則更易創造多語化的歐洲⁴，1997 年由專家學者及各國政策決策者參與的「早年學習外語」的大會，歐盟教育部長理事會隨即於 1998 年通過一項籲請歐盟各會員國鼓勵早年學習外語⁵。

1998 年歐盟委託倫敦政經學院語言研究資訊中心從事「學前與小學教育的外語學習成效」⁶，該研究對象主要針對小學及幼稚園學習外語的研究，而不是雙語教育（Bilingual，例如對台灣學生使用英語教導本國歷史）或語言融入教育（immersion education）。研究結果認為早年學習外語對學生的語言能力、對其它外語及文化的積極態度、及自信等皆有正面效果；但是早年學習並不保證比晚學者會有更好表現。實施早年學習外語成功的關鍵在於教材、教師、教學方法等等各方面充分準備下進行。欲使早年學習外語奏效，該研究結果建議一些相關作法如下：

1. 補助研究經費

政府或相關教育單位應補助及鼓勵有關早年學習外語的研究與創新方案，研究內容包括教學目標與成果評鑑、教材內容研發、實際教學考核等。研究結果作為日後改進之重要依據。另外共同研究實施早年外語教學的可能性及在目前教育架構下可能面對的問題及解決之道。

2. 家長參與

鼓勵家長參與推動外語學習，讓家長明白學校實施外語教學的目標，俾利營造家長鼓勵與支持學生學習外語的積極氣氛。

3. 持續學習

外語學習成功的關鍵因素在於自學前、小學至中學各階段外語教材一貫性，各階段銜接良好的話，早年外語學習易見效。

4. 時間的投入

早年外語教學應注重說的能力與表達，而且時間宜短，以每日簡短學習時間取代一週兩次長時間的學習方式，同時教材內容必需高水準且生動有趣激起學生學習欲望。

5. 外語教師訓練

所有教導外語的教師必需具備下列資格：能分析與描述該外語、熟稔外語教學技巧（特別教導幼年者）、知道如何學習外語等等。政府當局應培育及加強小學與中學外語教師具有上述能力。

6. 因材施教與教育機會均等

每位學生都有學習外語的機會，但因每人資質能力或家庭背景因素，需設計不同教材或教學方法以適才適性，尤其針對資優或學習困難者，應儘可能提高其學習興趣。

7. 語言多樣化

全世界有多種語言，在外語教學過程，使學生認知到外語的多樣性，但教導世上使用最廣的外語（英語）或鄰近國家的語言是較恰當作法。

8. 早年外語學習的負面影響

早年學習外語原則上非常具有教育投資價值，但缺乏提供充足資源及上述所提各項準備與條件時，在小學與學前教育實施外語教學會產生負面效果，導致不願再繼續推動早年學習外語。

BA2002 5017 C5

早年學習外語所謂「早年」意指在小學與幼稚園階段而且目前各國快速擴展，歐盟一些國家推動早年外語學習已有歷史傳統，有些國家早在六〇及七〇年代推動失敗後目前又積極推動⁷。在 1998/99 年間，歐洲所有學生在義務教育階段接受至少學習一種外語，然而更多國家在小學階段開始實行外語教學⁸，例如盧森堡及奧地利六歲、義大利及芬蘭及瑞典七歲、比利時及西班牙八歲、希臘及法國九歲、丹麥及德國及荷蘭及葡萄牙十歲、英國十歲至十一歲（1998）。

2000 年歐盟執委會調查各會員國針對外語學習的觀點與經驗顯示：93%家長認為學習外語對兒童非常重要，72%歐洲人認為學會外語是有用的⁹。目前在歐盟各會員國外語自十歲起（普遍自十歲起，也有更早自六歲起或學前教育開始）已成為學校的必修課程。依據專家表示早年學習外語必需在師資充沛、學生有學習動機及教材內容適當等等方面充分配合下方得進行成功，更重要是各教育階段持續外語學習¹⁰。目前歐盟各會員國學生最想學的外語是英語，歐盟各會員國自小學開始推動學習外語所面臨第一個問題即是師資缺乏，所以各國教育決策者必需立即針對外語師資訓練制度作一改革以符合推動外語教學所需。

在聯合國教科文組織贊助下，歐盟與歐洲理事會將 2001 年訂定「歐洲語言年」，其目的在於標榜歐洲語言、文化之多樣性、推廣「多語言」特質及鼓勵終身學習各種語言¹¹。根據 2001Eurobarometer 歐盟各會員國流行通曉多種語言，「英語」已日趨成為歐洲青年的『國際語言』¹²。歐盟於 2002 年三月份巴塞隆納高峰會決議自幼年即開始教導至少兩種以上外語，並訂定於 2003 年需達成之語言能力指標¹³。

總之，歐盟完全肯定語言在跨國文化、經濟、政治扮演重要角色，因此鼓勵各會員國通曉三種語言、推介於學前教育實行外語教學、使用外語教導各學科、及宣傳語言能力有助於拓展個人職業生涯機會。促使雙語教育成功賴於以下三個基本信念¹⁴：

1. 附加價值的雙語教育 (additive bilingualism)

實施外語教學不會干涉或犧牲母語，將課程翻譯成外語時，更有助於對母語的了解與應用。

BA20025017C6

2. 語言相互依賴性 (linguistic interdependence)

精通一種語言有助於學習另一種新語言。

3. 互動式教學方法 (interactive pedagogy)

教學目的在於能使學生達到溝通與表達能力。

目前歐盟各會員國內實施雙語教育發展歷程參考如下：

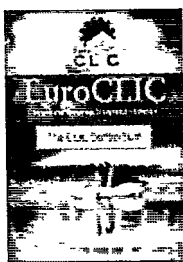
— 荷蘭 Friesland 省五所小學自 1997/98 學年自小學一年級起實驗多語 (Frisian 當地語、荷語及英語) 教學，目前越來越多學校參與這項方案¹⁵。

— 西班牙依據 1990 年教育法令於八歲開始實施外語教學，但大部份不是雙語教育 (CLIC)，於 1996 年西班牙與英國簽訂一項合作協議提供英語與西班牙語雙語教育，這項計畫於幼稚園階段實施非常成功，希望指日可推展至全國教育體系實施真正雙語教育¹⁶。

— 義大利自 1960 年代即推動早年外語教學，至 1985 年義大利教育法令明訂小學課程包含外語教學。義大利政府積極推動外語教學主要動機在於肯定外語教學有助於兒童認知發展及跨國文化了解¹⁷。

簡而言之，歐盟推動外語學習的成效頗著，依據 2000 年調查，53% 歐洲人至少會一種外語¹⁸；數十年來，自實驗階段 (pilot project) 到提早外語學習、各國法令明訂列入義務教育必修課程、及增加第二或第三外語的學習等等。在外語教學日趨重要的今日，歐盟更呼籲各會員國投資外語教師的培育與訓練，及對外語教學進行評鑑並訂定於 2003 年語言能力應達成之標準作為各會員國努力與改進參考。

四、相關網站供參：



學習外語最有效的方法是將外語當成一種學習工具，因此歐盟成立一個歐洲外語教學網站 (Euroclit, CLIC: content and language integrated learning)¹⁹，該網站邀請所有從事雙語、多語教學或研究者或決策者參與，共同提供有關以外語來教導歷史、地理、生物等等課程之教學實例與經驗分享。早在 1960 及 1970 年代中東歐許多國家實行雙語教育利用

BA2002 5017C7

外語教導各學科，在1990年代歐盟境內比利時法語區、法國、荷蘭、奧地利與芬蘭等創辦CLIC²⁰。



以外語學習經驗來說，通常容易聽懂卻說得不流利，但聽力的提昇有助長說的流暢，因此歐盟補助成立一個有關資訊交換的網站 <http://crim.inalco.fr/recomu/>。歐盟又補助成立歐洲語言學習網站 Lingu@net Europa，該網站由十個國家共同合作提供外語教與學的資源。歐盟並出版一本有關外語學習課程與教材評鑑及設計之指導手冊和一套CD供教師及外語教材設計者參考²¹。

WELCOME

另外在歐盟 Lingua 行動方案D下成立一個語言學習目錄 to the Lingua Catalogue²² 提供外語教材及考試內容供參。歐盟近年來也補助許多外語教師訓練課程，下列網站為歐盟補助有關教師訓練的網站：

1. 一般教學：

- 外語教學評鑑

http://www.curdev.hull.ac.uk/ecc/html/project_english.html

- 互動式外語教學 <http://www.lett.unipmn.it/ilte/>

- 外語教師出國培訓

<http://www.sbg.ac.at/rom/people/lekt/co/echanger/index.htm>

- 改善外語學習不佳者

[http://www.bristol-lea.org.uk/teaching/secondary/mfl/progress/progre
ss.html](http://www.bristol-lea.org.uk/teaching/secondary/mfl/progress/progre
ss.html)

2. 早年外語教學：

- 教導丹麥語、荷語、希臘語等外語的小學教材

BA 2002 50/7 C8

<http://www.tino.org>

- 早年外語教學

http://www.hiof.no/hiof/avd/samf_spraak/prosjekter/transfer.html

- 教師訓練與早年學習外語

<http://www1.las.es/~cpr-ovi/linguaproject/>

- 改善小學至中學外語教學之連貫性

<http://www.wjec.co.uk/euro/projects/intersect.html>

- 幼童外語教學

<http://www.Hocus-Lotus.edu/>

3 · 雙語教育

- 雙語教育

<http://www.tieclil.org/>

4 · 應用新科技媒體於外語教學

- 資訊傳播科技與外語教學

<http://www.simplex.nl/~lemmens/imictl1/>

- 資訊科技與早年外語學習

<http://www.int-ell.net/>

- 資訊科技與外語學習

<http://www.linguatic.fba.uu.se/index.htm>

- ICT 與跨國文化學習

<http://vroomfondel.ultralab.anglia.ac.uk/spinalot/index.html>

- 資訊科技與外語教師

<http://www.ict4lt.org/>

BA 2002 5018C9

五、附註：

- ¹ <http://europa.eu.int/comm/education/languages/lang/reasons.html>
- ² <http://europa.eu.int/comm/education/lb-en.pdf>
- ³ <http://europa.eu.int/comm/education/languages/actions/lingua2.html>
- ⁴ <http://europa.eu.int/comm/education/languages/lang/teaching.html>
- ⁵ <http://europa.eu.int/comm/education/languages/lang/teaching.html>
- ⁶ <http://europa.eu.int/comm/education/language/foreign.html>
- ⁷ <http://europa.eu.int/comm/education/language/foreign.html>
- ⁸ Eurydice, 'Profile of Foreign Language Teaching in Schools in Europe', p10-11
- ⁹ Le Magazine 14 p13
- ¹⁰ Le Magazine 14 p14
- ¹¹ Le Magazine 14 p11
- ¹² Le Magazine 15 p7
- ¹³ <http://europa.eu.int/council/off/conclu/index.htm>
- ¹⁴ <http://www.eurocllc.net/english/bulletin/bulletin7/5.htm>
- ¹⁵ ibid.
- ¹⁶ <http://www.eurocllc.net/english/bulletin/bulletin7/2.htm>
- ¹⁷ <http://www.eurocllc.net/english/bulletin/bulletin7/4.htm>
- ¹⁸ Le Magazine 14 p13
- ¹⁹ <http://www.eurocllc.net/english/english.htm>
- ²⁰ Eurydice, 'Profile of Foreign Language Teaching in Schools in Europe', p24
- ²¹ http://europa.eu.int/comm/education/language/guide_fr.pdf
- ²² http://europa.eu.int/comm/education/socrates/lingua/catalogue/home_en.htm